

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design

**Herausgeber:** Hochparterre

**Band:** 6 (1993)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Stadtwanderer

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

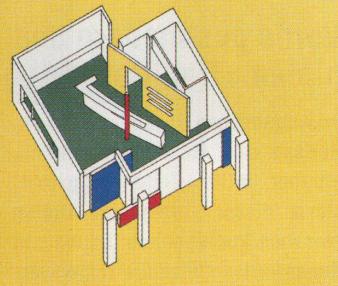
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Axonometrie der Bar

## Café Diagonal

An der Amtshausgasse 18 in Berns Altstadt haben die Architekten André Born und Stéphanie Cantalou ein Tea Room in eine Bar umgebaut.

Diagonal ist wörtlich zu nehmen. Eine diagonal gestellte leuchtende Wand trennt den Gästraum von Office und Küche und dient als Rückwand der frei im Raum stehenden Bar. Ausser kleinen runden Tischen und dazu gehörigen Stühlen braucht's nichts weiteres. Ach doch, ein Farbkonzept. Meergrüner Boden, die Wände gelb, blau und grün, in der Mitte eine runde rote Säule. Ausser zwei Anzeigetafeln sind die Wände kahl. Sorgfältige Schreinerarbeit an der Bar, alles gepflegt minimalistisch. Die Stimmung hat etwas von einem Hooper-Bild. Eine leuchtende Insel für einsame Herzen. Hier treffen sich die Beweglichen, die einsamen Wölfe der Grossstadt. Oder sind es in Bern Metropolenbären?

Die Café-Bar «Diagonal» ist am 12. März mit dem ATU-Prix, dem Berner Preis für Architektur, Technik und Umwelt, ausgezeichnet worden. Wir werden auf diesen Preis in einer der nächsten Nummern zurückkommen.

## Undichte Kanalisation

In der Schweiz, so war an einer Pressekonferenz des Impuls-Programms Bau zu vernehmen, gibt es rund 40 000 Kilometer Abwasserkanäle, das reicht fast einmal um

die Erde. Leider aber sind davon rund 10 bis 15 Prozent undicht. Wir werden also in nächster Zeit zwischen 4 000 und 6 000 Kilometer Kanalisation ersetzen müssen. Rechne!

## Verkehrskosten

Das nationale Forschungsprogramm Stadt und Verkehr forscht eifrig. So haben zum Beispiel Markus Malbach, Rolf Iten und Samuel Mauch sich wissenschaftlich über «Internalisierung der externen Kosten des Verkehrs» gebeugt. Für den Fall der Agglomeration Zürich rechnen sie uns vor, dass, wenn Luft, Lärm und Sicherheit mitberücksichtigt werden, der Treibstoffpreis dreimal höher sein müsste. Aber auch der öffentliche Verkehr müsste 50–100 Prozent teurer werden. Was tun? Zehn Massnahmen wurden untersucht. «Es zeigt sich, dass preisliche Massnahmen grundsätzlich effizienter sind als Gebote und Verbote». Oder anders herum: Der Verkehr ist zu billig.

## Nouvel impeccably rondé

Architektur heisst auch Reden von und über Architektur. Die Hofberichterstattung gehört ebenso dazu. Kostprobe gefällig? Von Jean Nouvel schrieb Cathérine Vialle im «Nouveau Quotidien» hymnisch folgendes: «Il cultive l'une des plus belles paroles de l'architecture contemporaine. Il serait tentant de lui abandonner les rênes et de couvrir la page de citations impeccably rondées».

Das haben wir doch geahnt: Keiner kultiviert das architektonische Schönsprechen gegenwärtig so hinreissend wie er, keiner verführt mehr zum Sichgehenlassen (seitenweise!), keiner zitiert sich selbst so tadellos rundum. (Forts. folgt)

## Beihilfe zur Juryprosa

Die Lektüre von Berichten der Preisgerichte ist meist anstrengend. Das kommt daher, dass das Schreiben ebendieser Berichte so ungeheuer anstrengend war. «Ich kann nicht schreiben!» seufzt der Preisrichter und beweist mit seinen Holpersätzen, wie recht er hat. Doch diesem Manne kann geholfen werden. Mit dem doppelten Sprachenkreuz für Jurymitglieder, einer einfachen Suchhilfe für Beurteilungswörter.

Grundsätzlich gibt es gute und schlechte Eigenschaften. Es gilt das Prinzip von weiss und schwarz. Doch sind die Weissen mal weisser und die Schwarzen mal schwärzer. Also braucht es zwei Ausdrucksstufen: sanft und kräftig. Darüber hinaus kann, was in einem Fall gut ist, im andern schlecht sein. Also brauchen wir von jeder Eigenschaft auch gleich ihr Gegenteil. Wir multiplizieren also das Ganze mit minus eins. Es ergibt sich folgendes Doppelkreuz.

	gut		schlecht
sanft	Teil	interessant	durchschnittlich
kräftig	Ggt.	unprätentiös	modisch
	Teil	überraschend einmalig	enttäuschend banal
	Ggt.	zurückhaltend selbstverständlich	bloss effekthaeschend

Im Teil ist die interessante Gestaltung also gut und die durchschnittliche schlecht, im Gegenteil die unprätentiöse gut, die modische aber schlecht. Soweit klar? Das war die sanfte Ausdrucksstufe, in der kräftigen heisst das: Die überraschend einmalige Gestaltung ist gut, die enttäuschend banale schlecht und umgekehrt die bloss effekthaeschende schlecht, während die zurückhaltend selbstverständliche gut ist. Noch Fragen? Das doppelte Sprachkreuz ist ein offenes Gefäss. Dieses mit Beurteilungswörtern aufzufüllen, ist die Aufgabe eines jeden Preisrichters. Hier ein knapper Grundstock.

	gut		schlecht
sanft	Teil	abwechslungsreich	monoton
kräftig	Teil	reich instrumentiert	geistlos starr
	Ggt.	kultiviert asketisch	unverständlich willkürlich
sanft	Teil	einheitlich	heterogen
kräftig	Teil	vielfältig	eingleisig
	Ggt.	bestechend geschlossen	vom Biber zusammengescharrt
kräftig	Ggt.	selten beziehungsreich	hoffnungslos monokausal
sanft	Teil	überzeitlich	sich abnützend
kräftig	Teil	frisch	altbacken
	Ggt.	grossartig zeitlos	gedankenlos eintagsfliegig
kräftig	Ggt.	unverkrampt heutig	schwerenötig klassisch

Das doppelte Sprachkreuz erlaubt, immer in Deckung zu bleiben, denn es ermöglicht auch stets das Gegenteil zu meinen. Doch hat diese Methode auch spracherzieherischen Wert. Mindestens einmal in seinem Leben muss der Preisrichter sich überlegen, was seine Beurteilungswörter bedeuten. Er muss von jedem das Gegenteil suchen, anschliessend sein Wortpaar mit minus eins multiplizieren und dann die ganze Übung auf kräftigerer Stufe wiederholen. Das wird die Wortgewalt einiger Juryprosaschreiber deutlich steigern, prophezeit der Stadtwanderer.